

# Jonás

*Jonása tupikiakmiauri*  
(2 Rey 14.25; Jon 1.1-17)

Yuse chichame etserin Eliseo jakamtai, Israela nungkarin Yuse chichamen etserin Jonás naartin pujumiayi. Jonás Israel nungkanam pujamtai Yus niin chicharak:

—Jonása yamaikia wajakim, yakat Nínive tutaínun weta. Nuni Israelchau ainau tunaarintin pujuinawai. Antsu ni tunaarin inaisarti tusam, wina chichamur nu aints ainamunam etserkata, —timiayi.

Yus tama, Jonás nu chichaman umirtan nakitau asa, juun entsanam jea, Jope yaktanam wemiayi. Nuni juun kanu nasejai wekain amia nuna nekas juuntan wainak:

—Winasha ayattiaran, —tusa nuni pachinkatas kuikian susamiayi. Tura kuikian susa juun kanunam engkemamiayi.

Tura juun kanunam engkema Jonás nitak kanurmiayi. Tura kanak pujai, kanu juun entsanam weamtai, Yus nasen kakarman nasenkat tusa akuptukam, entsa tamparak kanun intakratas awajmiayi. Tura asantai juun kanunam engketinau mash shamkarmiayi. Tura shaminak warinchurin juun entsanam ujugkarmiayi. Tura ni yusri ainau yainmakarat tusar searmiayi. Tura waininayat ni yusri ainau nekasar Yuschau asar anturkacharmiayi.

Tura anturkacharam kanu nurinuri Jonásan kanú tepaun wainak shintarta tusa chicharak:

—¿Waruka kaname? Ame jakai tusam wári wajakim ami Yusrum seata. Turakminka wait anentramakka iincha uwemtikramrashtajiash, —timiayi.

Nunia aints mash untsuminak:

—¿Warukaya nasesha timiá kakarmancha nasentua? ¿Amesha tunia aintsuitme? —tu iniinam Jonás ayaak:

—Wikia Israel aintsuitjai. Yus nayaimpinam puja nuka juun entsancha tura nungkancha mash najanamia nuna inatirinjai. Antsu ninu chichamen umirtan nakitau asan juni engkemamjai, —timiayi.

Tura Yuse chichamen umitsuk engkemau asamtai, kanunam takakmin ainau mash shaminak:

—¿Waruka engkemamame? ¿Ju entsa miaaku wajasat tusar itiurkatjik? —tiarmiayi.

Tu iniinam Jonás ayaak:

—Wi Yus umirkachmau așa nasen timiá kakarman akupkayi. Tura asamtai juun entsanam wina ujunkataram. Nuniangka juun entsaka miaaku wajastatui, —timiayi.

Tamaitiat entsá Jonásan ujuutan nakitiarmiayi. Antsu kawi kawinmaka waketkiartatkamawar tujinkarmiayi. Antsu Yus iin kajertamkai tusar Yusen sear, nuniangka Jonásan juun entsanam ujugkarmiayi. Tura Jonásan ujugkaramtai, juun entsaka miaaku wajasmiai.

Turamtai juun kanunam takakmin ainau Yusen mash shamkarmiayi. Tura yamaikia Yus umirkarmi, tu nintimrarmiayi.

Jonásan entsá ujungkaramtai, Yus juun namakan Jonásan kujarti tusa akuptukmiayi. Tura nu juun namak Jonásan takamchaun kujaramtai, kempatam kinta namaka ampujen jatsuk pujusmiayi.✧

*Jonás Yusen nintimramuri*  
(Jon 2.1-10)

Tura namaka ampujen pujus, Jonás Yusen nintimramiayi.

Tura Yusen seak:

—Apuru, wikia timiá shamakun amin seajme. Tura jakai tusan amin seu asamtai anturtame. Timiá kunanam wina ajapruwaramtai, juun entsa tamparamunam namak juruki. Wikia jakatatjapi tura jeemin timiá pengker aa nuni jeashtatjapi timiajai. Tu nintimsan pujai wainiatum, wina Yusur asam, tura wina Apur asam, wina jakai tusam uwemtikrurume. Tura wina uwemtikrurtin asakmin, ami wakeramurmin umiktinuitjai, —timiayi.

Tamati Yus juun namakan ataksha Jonásan entsa kaanmatkarin inukti tusa akupkamiayi.

*Ní nive yaktanam pujuinau ni tunaarin inaisamuri*  
(Jon 3.1-10)

Tura kempatam kinta nangkamaramtai, juun namak Jonásan kaanmatkanam inukmiayi. Tura inukam Yus nuwik Jonásan tímia nunisang ataksha chicharak:

---

✧ 1: Mat 12.40

—Jonása, yamaikia wajakim juun yakat Nínive tutainum weta. Wi tajame nuni Israelchau ain-ausha mash ujakta, —timiayi.

Tamati Jonás ayu tusa, nuniangka Yusen miatrusang umirkamiayi. Tura juun yaktanam Yuse chichamen etserkatas wemiayi.

Tura nuni jea chichaak:

—Juni tunaarintin ainau timiá untsuri asaramtai, kichik nantu nunia japchiri nangkamaramtai, Yus atumi yaktarin yumpungtatui, —timiayi.

Tamati aints ainau Yus tímia nuna nintimsar yutsuk Yusen searmiayi. Tura nu yakta apurisha aints ainaun chichaman akuptak:

—Yamaikia mash Yus nintimraram, umutsuk tura yutsuk pujustaram. Tura atumi tangkurisha yurtsuk asataram. Turaram atumi tunaari ukukrum Yus seataram. Turakrin ¿ii tunaarinka sakturmar iincha tsangkutramrashtajiash? —timiayi.

Tamati aints ainau mash miatrusarang Yusen umirkarmiayi. Tura mash umirkaru asaramtai, Yus nu aints ainaun wait anentramiayi. Tura ni yaktarinka yumpunkachmiayi.✧

### *Jonása kajekmauri* *(Jon 4.1-11)*

Nunia Yus Nínive yaktanam pujuinau tsangkurau asamtai, Jonás napchau nintimramiayi. Tura kajek Yusen chicharak:

—Apu, wait aneam tsangkuturta. Yaanchuik wina nungkarun pujusan amin pachisan: Nekas wait anengkratin asa,

---

✧ 1: Mat 12.41; Luc 11.32

tewarikia kajechuitai. Tura asa Nínive yaktanam pujuinaun amuktaj tayat, nuniangka ataksha tsangkuratnuitai timiaja nuka nekasaintai. Tura asamtai juningkia winitsuk chikich nungkanam wetasan wakerukmajai. Tura asan yamaikia iwiaaku pujutan nakitajai. Ju yaktan Yus yumpungtatui timiaja nuka yumpungchau asakmin, ju waitruayi turutiarai tusan, natsaamakun yamaikia jakatasan wakerajai, —Jonás timiayi.

Tamaitiat Yus ayaak:

—Mia kajekmesha ¿nekas pengker nintimsamek pujam? —timiayi.

Tamaitiat Jonás yaktanmaya jiinki numichin charuk aakmakmiayi. Tura mikinchinam keem-san, Yus itiurkatpi tusan yaktan jijj pujurtiajai, tu nintimramiayi.

Tura tsaa nukap sukuamtai, Yus Jonásan wait anentar mikinunam pujusti tusa numin tsapamtikmiayi. Yus turamtai Jonás maaketai tusa warasmiayi. Antsu kashin tsawaar kamau numi kangkape yuwat tusa Yus akuptukmiayi. Turamtai tsaa sukuam numi nuké kakarmachu kaarmiayi. Nunia Yus nasen tsuweran akuptukmiayi.

Tura tsaa sukuam, Jonás jakatas wakerimiayi. Tura chichaak:

—Wi jakanka ¿timiá pengker achainjash? —timiayi.

Tamati Yus chicharak:

—¿Waruka numisha kajerame? —timiayi.

Tama Jonás ayaak:

—Ja ai, mia kajeku asan jakatasan wakerajai, —  
timiayi.

Tamati Yus ataksha chicharak:

—Ju numi ame araachiatum ningki kashi  
tsapain wainiatum, nunia jumchik arus ataksha  
kaaru wainiatmesha waruka waitcha anentame?  
Antsu ju yaktanam ciento veinte mil (120,000)  
pengker aa nuna nekainachu tura pasé aa  
nunasha nekainachu ainau wait anentsuk  
pujamin, wikia ju yaktanam pujuinaunka wait  
anentajai, —Yus timiayi.

**Achuar Peru: Yuse Chichame Aarmauri  
Achuar-Shiwiar: Achuar Peru OT Por and NT 2019 4th  
edition (New Testament+)  
Sumario del Antiguo Testamento y El Nuevo  
Testamento de nuestro Señor Jesucristo en el idioma  
Achuar-Shiwiar**

copyright © 2019-07-01 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achuar-shiwiar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achuar-shiwiar

Peru

[acu]

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Achuar-shiwiar

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files dated 25 Apr 2025

b598ccd0-0e22-5832-8030-1436bc7bf73c